Asa Di Vaar

Cesta k spiritualitě
Dánský překlad

SikhBookClub.com

SGGSonline.com

Index

1. Asa Di Vaar ---------- 1
2. Ardina modlitba ---------- 55
3. Cesta duše ---------- 59
4. Filozofie na cestu ---------- 61
5. Role žen ---------- 63
6. Význam turbanu ---------- 65
7. Pokora je klíčovou podstatou vaší cesty ---------- 68

🙏🙏🙏 We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
všeprostupující. Nemá strach, žádnou nenávist. Jeho existence je mimo čas. Je mimo cyklus zrození a smrti. Je sám osvětlen. Může být realizován Guruovou Milostí.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Aasaa, první guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥
Vaar se slokas, slokas také napsaný Prvním guruem, které mají být zpívány na melodii „Tunda-As Raajaa“:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥
S láskou se odevzdávám svému Guruovi navždy.

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥
který duchovně povýšil lidi na anděly a tím si nevzal čas.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥
Kdyby vyšlo sto měsíců a objevilo se tisíc sluncí,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥
I s tolika světlem by bez Gurua stále existovala tma tmy. (což znamená, že bez ohledu na to, kolik znalostí můžeme získat z jiných zdrojů, bez Gurua nemůžeme získat pravé osvícení nebo božskou moudrost).

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥
Ó Nanaku, ti, kteří si nepamatují Gurua a kteří si myslí, že jsou velmi chytří.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਞੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥
Jsou nežádoucí jako falešné sezamové rostliny, které zůstávají na farmě opuštěné.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥
Ó Nanaku, tak zůstali sami, vypadají mizerně jako ti, kteří místo jednoho mistra mají stovky mistrů (a tudíž žádného skutečného pána)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥
Zdá se, že falešné sezamové rostliny kvetou a vzkvétají, ale jsou plné ničeho jiného než popela. Podobně ti, kteří se neřídí Guruovým učením, jsou duchovně mrtví, přestože prosperují.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥
Bůh sám stvořil sám sebe a sám stvořil svou slávu.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥
Za druhé, stvořil stvoření, prostupující ve stvoření, vidí ho s potěšením.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥
Ó Bože, ty sám jsi dobrodincem a Stvořitelem všech bytostí a svým potěšením jim dáváš svou milost.

ਤੂੰ ਜਾਣੋਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥
Ty jsi vševědoucí, dáváš život a bereš ho svým pouhým slovem.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥੧॥
Prostupující ve stvoření, dychtivě sledujete hru (světa)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Ó Všemohoucí Bože, Pravdivé (věčné) jsou Tvé kontinenty a Pravda je Tvůj Vesmír.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥
Pravdivé (věčné) jsou tvé světy a Pravda je tvé stvoření.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥
Pravda je Tvé činy a všechny tvé myšlenky.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Pravda je tvůj příkaz a pravda je tvůj dvůr.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
Pravda je příkaz tvé vůle, Pravda je Tvůj řád.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Pravda je Tvé Milosrdenství, Pravdivé jsou tvé dary (znamení Tvé milosti).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥
Miliony lidí, kteří o Tobě meditují, jsou také pravdiví.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥
Celé stvoření je podporováno Tvou mocí a mocí.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥
Pravda je vaše chvála, pravda je vaše adorace.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
Opravdový Králi, věčné je tvé stvoření.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥
Ó Nanaku, ti, kdo meditují o Pravém s láskyplnou oddaností, se sami stanou Pravdivými (splynou s Bohem)

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥
Ale ti, kteří procházejí cyklem zrození a smrti, jsou zapleteni do lži a nemohou se splynout s Bohem.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥
Veliká je jeho velikost, stejně velká jako jeho sláva.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥
Velká je Jeho velikost, stejně jako pravá je Jeho spravedlnost.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥
Veliká je Jeho velikost, stejně trvalá jako Jeho příbytek.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥
Jeho velikost je veliká, jak zná naše modlitby.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥
Jeho sláva je veliká, protože On chápe všechny naše emoce.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥
Velká je Jeho velikost, jak dává, aniž by byl požádán.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Veliká je jeho sláva, jako On sám je vše ve všem.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥
Ó Nanaku, Jeho činy nelze popsat.

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Někteří jsou potěšením Jeho vůle zachráněni před světskými připoutanostmi, zatímco jiní jsou stvořeni, aby v nich zůstali pohrouženi.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥
Nikdo nemůže říci, kdo bude zachráněn ze světských připoutaností.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥
Ó Nanaku, jen ten Guruův následovník se dozví o tomto tajemství, které osvítí Božským poznáním.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥
Ó Nanaku, když stvořil duše, Bůh pověřil soudce spravedlnosti, aby zaznamenal účty jejich skutků.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥
Tam jsou smrtelníci souzeni pouze na základě pravdy a pouze pravdy; falešní (zlí lidé) jsou označeni a odděleni od těch pravých.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹ੍ਹੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥
Falešní nenacházejí místo na Božím dvoře a jsou vyhnáni trpět ve velké hanbě.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥
Ti, kteří jsou naplněni láskou Tvého jména, odtud jdou jako vítězové, zatímco nepoctiví prohrávají hru života.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥
Báječné jsou bytosti, úžasné jsou druhy.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥
Úžasné jsou formy, nádherné jsou barvy.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥
Když sleduji tolik tvorů, jak se potulují nahí, jsem ve státním úžasu.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥
Jsem překvapen pozorováním, že někde fouká vítr a někde teče voda,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥
Je úžasné, jak oheň zobrazuje své vlastní úžasné hry.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥
Jsem úžasně ohromen, když se dívám na tuto Zemi, která udržuje stvoření ze všech zdrojů života.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥
Je úžasné, jak se smrtelníci podílejí na požitku z Tvých odměn.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥
Úžasný je proces, kterým jsou lidé sjednoceni nebo odděleni.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥
Bože, je těžké uvěřit, že někde je tolik hladu a na jiných místech se věci užívají v hojnosti.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥
Někde je Stvořitel chválen a veleben,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥
někde je divočina a na jiných místech jsou pěkně rozložené cesty. Je úžasné vidět tuto vaši úžasnou hru.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥
Je úžasné, že někdo říká, že jsi blízko; jiný říká, že jsi daleko,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥
zatímco jiní Tě vidí vedle nich (všudypřítomného).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥
Když vidím tyto zázraky, jsem překvapen.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥
O' Nanaku, ti, kteří chápou tyto tvé ohromující zázraky, jsou požehnáni dokonalým osudem.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, od prvního guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Všechno, co je vidět, nebo co je slyšet v přírodě, je všechen zázrak Tvé moci. Tvůj uctívaný strach, který je podstatou míru, je tvou hrou.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥
Je to Tvá síla, která se projevuje v nižších světech a na obloze a ve všech formách vesmíru.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Védy, purány, semitské knihy a myšlenky v nich vyjádřené byly možné Tvou mocí.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥
Je to Vaše základní energie, která pracuje za jevem stravování, pití, oblékání a pocitu lásky v živých bytostech.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥
Tvou mocí přicházejí druhy všeho druhu a barev; Tvou mocí existují živé bytosti světa.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Dokonce i všechny ctnosti, zlo, pocty a hanby se dějí podle Tvé síly a vůle.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥
Tvou mocí existuje vítr, voda a oheň; Tvou mocí existuje země a prach.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥
Ó Bože, všechno je ve Tvé moci, Ty jsi všemocný Stvořitel. Tvé jméno je nejsvětější ze svatých.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ ॥੨॥
O Nanaku, On si váží stvoření podle svého příkazu a všude prostupuje sám sebou.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥
Poté, co prožívá bolesti a potěšení života, tělo smrtelníka je redukováno na hromadu prachu a duše odejde.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥
Když člověk zapletený do světských záležitostí zemře, je veden k soudu spravedlivého soudce.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥
Tam je sčítán a vysvětlen popis jeho dobrých a špatných skutků.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥
Nenajde místo, kde by se mohl schovat, a nikdo neslyší jeho výkřiky bolesti.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Kvůli nevědomosti marně promarnil lidské narození.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥
V uctívané bázni před Bohem vítr a vánek stále fouká navždy.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥
V uctívaném strachu (pod vůlí) Boha proudí tisíce řek.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥
V uctívaném strachu z Boha oheň plní přidělené úkoly.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥
V uctívané bázni před Bohem nese země břemeno stvoření.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥
V uctívané bázni před Bohem (pod Jeho velením), král Indra, bůh deště v podobě mraku visí vzhůru nohama, jako by kráčel po hlavě.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥
V bázni před Bohem stojí spravedlivý soudce Dharmy u jeho prahu.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥
Cestují miliony mil, donekonečna.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥
Je to v Jeho uctívaném strachu, že nebe se rozprostírá nad zemí

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥
V Jeho uctívaném strachu se rodí a umírají zástupy lidí a tvorů.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥
Ó Nanaku, jen věčný a beztvarý Bůh je beze strachu.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥
Existuje tolik příběhů o Krišnovi, tolik těch, kteří přemýšlejí nad Védami.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥
Kouzelníci provádějí své kouzlo na trhu a vytvářejí falešnou iluzi.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥
Nosí expanzivní náušnice a náhrdelníky.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥
Božskou moudrost nelze získat pouhými slovy. Vysvětlit, jak získat božské znalosti, je nesmírně obtížné jako žvýkání oceli.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
Teprve když jsme požehnáni Jeho Milostí, získáme božskou moudrost; veškeré ostatní úsilí a příkazy nevedou k ničemu jinému než k frustraci.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Ó Bože, jen když vrhneš svůj pohled Milosti, pak se Tvou Milostí setká se skutečným Guruem.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Tato duše putovala mnoha zrozeními, dokud mu Pravý Guru nepronesl Božské Slovo.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥
Všichni lidé pozorně naslouchají, žádný dobrodinec není tak velký jako skutečný Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ti, kteří se zbavili své domýšlivosti zevnitř, když se setkali se skutečným Guruem, realizovali Boha.

ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥
Pouze pravý Guru odhaluje pochopení o Věčném Bohu.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹ ਗੋਪਾਲ ॥
Tento svět je jako hra Boží, ve které všichni Gharian (časové období 24 minut) jsou jako Gopi nebo dojičky a všichni Peharové (časové období tří hodin) jsou jako Krišana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥
V této světské hře jsou vítr, voda a oheň jako ozdoby, které nosí Gopi. Slunce a měsíc jsou jako dvě inkarnace.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥
Celá Země poskytuje potřebné zdroje a světská zapletení jsou potřebnými zásobami pro představení této hry.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥
(V této hře světských iluzí) Ó Nanaku, bez božského poznání je celé lidstvo oklamáno a pohlceno démonem smrti.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥
Při inscenaci těchto představení, Učedníci hrají hudbu, a guru tančí.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿ ਸਿਰ ॥
Při tanci kopají kolem nohou a otáčejí se kolem hlavy.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥
Prach letí a padá na jejich hlavy.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Když se na ně dívají, lidé se smějí a pak jdou domů.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥
Bili bubny kvůli chlebu (aby si vydělali na živobytí).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥
Házejí se na zem.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹ ॥
Zpívají v přestrojení za dojičky a Krišny.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥
Zpívají v přestrojení za Sitas, Ramas a další králové.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥
Bůh je nebojácný a beztvarý; Jeho jméno je pravdivé.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥
Celý vesmír je jeho stvořením.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥
Pouze ti oddaní na Něho vzpomínají s láskyplnou oddaností, kteří jsou díky Jeho Milosti ve vysoké náladě.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥
Oni, v jejichž mysli je intenzivní touha potěšit Boha; jejich život je ozdoben Božskou chutí.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Uvažujíce o Guruovi, ti, kteří se naučili toto učení;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥
Bůh uděluje svou milost a pomáhá jim překročit světský oceán neřestí.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥
Lis na olej, rotující kotouč, brusné kameny, hrnčířský kruh,

ਥਲ ਵਾਰੋਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥
četné, nespočet vichřic v poušti.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥
rotující vrcholy, vířící tyčinky, prahovače,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥
bez dechu ptactvo ptáků,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥
a stvoření pohybující se dokola po vřetenech,

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥
Ó Nanaku, počet věcí a bytostí, které jsou tak vířeny, není nijak omezeno.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥
Svázání bytostí v Mayských svazcích, Bůh je točí kolem.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Všichni pobíhají podle osudu založeného na jeho minulých činech.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥
Ti, kdo pobíhají celý svůj život, budou plakat při svém konečném odchodu.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥
Nedosahují vyššího duchovního stavu, ani se nestanou zdatnými ve světských záležitostech.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥
Celý jejich tanec a skákání kolem je jen pobavení mysli.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥
Ó Nanaku, jen oni mají v mysli lásku k Bohu, kteří mají uctívanou bázeň před Bohem.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Ó Bože, Tvé Jméno je beztvaré, a pokud na Tě vzpomínáme s láskyplnou oddaností, pak unikneme všemu utrpení.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥
Duše i tělo patří Jemu; žádat Ho, aby nám dal obživu, je ztráta.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥
Pokud toužíte po svém blahu, pak konejte ctnostné skutky a cítíte se pokorně.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥
I když se mocný člověk snaží vytlačit znamení stáří, stáří stále přichází maskované různými způsoby.

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥
Nikdo nemůže zůstat na tomto světě, když jsou vyčerpány předurčené dechy.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, od prvního guru:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Muslimové chválí islámské právo, čtou a přemýšlejí o něm.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥
Podle nich jsou Boží služebníci pouze ti, kteří přísně dodržují islámský zákon, aby viděli Boží vizi.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥
Hinduisté chválí chvályhodného, krásného a neomezeného Boha prostřednictvím svých písem.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥
Koupou se v posvátných poutních svatyních, přinášejí oběti květin a pálí kadidlo před modlami.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Jogíni uvažují o kosmické prázdnotě a jménu Stvořitele jako Alach (nepochopitelné)

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Ale na jemný obraz Neposkvrněného jména aplikují formu těla.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Myšlenka na charitu přináší spokojenost v myslích charitativních lidí.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Dávají lásku se sobeckými úmysly, protože žádají Boha o tisíckrát více, než co dávají, a očekávají, že svět oslaví jejich dávání.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥
Na druhé straně zloději, cizoložníci, lháři, zlí činitelé a bezbožní,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥
odejít s prázdnými rukama ze světa poté, co využili zásluhy svých minulých skutků oddáváním se hříšným činům. Jaký je jejich zbytečný úkol?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥
V různých světech a galaxiích existuje tolik druhů tvorů žijících ve vodě a na zemi.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥
Bože, jen Ty víš, o co ta stvoření žádají. Jsou závislí na Tobě, pokud jde o jejich obživu.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Ó Nanaku, oddaní vždy touží chválit Boha a věčné Jméno je jejich jedinou oporou.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Vždy žijí ve věčné blaženosti a jsou velmi pokorní vůči ctnostným lidem.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹ੍ਹਿਆਰ ॥
Pozůstatky muslima skončí jako hlína na hrnčířském kruhu.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥
Z toho se vyrábějí hrnce a cihly a křičí, když hoří v peci.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥
Při hoření v peci tato hlína (zbytky muslimů) praskne, jako by hořela v pekle.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥
Ó Nanak, Stvořitel, který stvoření způsobil; jediný ví, kdo jde do nebe nebo do pekla. (Jít do pekla nebo do nebe nezávisí na způsobu likvidace ostatků).

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Bez následování učení Pravého Gurua nikdo nikdy neuskutečnil Boha, ano bez následování učení Pravého Gurua, nikdo Boha neuskutečnil.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Ukotvil se v Pravém Guruovi; zjevuje se a otevřeně to prohlašuje.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Po setkání s Pravým Guruem je osoba, která vyhání připoutanost ke světskému bohatství a moci, navždy osvobozena.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Nejvznešenější je tato myšlenka, že ten, kdo naladil svou mysl Bohu, realizoval Ho, Dárce života světu.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥
V egu (stav, ve kterém se člověk považuje za odděleného od Boha) člověk přichází na svět a v egu odchází z tohoto světa.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥
V egu se člověk rodí a v egu zemře.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥
Aby člověk udržel ego (samostatnou identitu), dává a přijímá lásku.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥
V egu člověk vydělává a v egu ztrácí.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥
V egu se člověk stává pravdomluvným nebo falešným.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥
V egu se člověk zamýšlí nad hříšnými a ušlechtilými skutky.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥
Je to kvůli egu, že někdy je člověk ve všech pohodlí a jindy trpí bolestmi.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥
V egu se člověk cítí šťastný a v egu kvílí.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥
V egu je někdy mysl člověka naplněna špínou neřestí a jindy se člověk snaží v egu smýt tuto špínu.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥
V egu někdy člověk ztrácí společenské postavení a třídu.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥
V egu se někdy člověk chová jako ignorant a jindy jedná jako moudrý člověk.

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Nezná hodnotu spásy nebo osvobození.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥
Být v egu je buď zapojen do lásky k světskému bohatství a moci, nebo zůstává v temnotě nevědomosti.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥
Život v egu, smrtelník se rodí znovu a znovu.

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥
Když člověk rozumí egu, pak pozná cestu k Božímu dvoru.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥
Bez duchovní moudrosti člověk stále trpí v zbytečných rozhovorech a argumentech.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥
O' Nanaku, je to z Božího příkazu, že je napsán osud člověka.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥
Jak člověk vidí (zvažuje) ostatní, po nějaké době si člověk vyvine vlastnosti, jako jsou oni.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
To je podstata ega, že lidé stále dělají své činy v egu.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥
Toto je otroctví ega, že se znovu a znovu rodí.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥
Odkud pochází ego? Jak může být odstraněn?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥
Toto ego existuje podle Božího řádu; lidé bloudí podle svých minulých činů.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥
Ego je chronické onemocnění, ale jeho lék je také v něm.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Pokud Bůh uděluje svou milost, jednáme podle učení Gurua.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Nanak říká, poslouchejte, Ó lidé: tímto způsobem (meditací o Božím jménu) odchází smutek způsobený nemocí ega.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Pouze ti spokojení lidé, kteří meditují o Věčném (Bohu) s láskou a oddaností, Mu skutečně slouží.

ਓਨ੍ਹ੍ਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Nevkládají nohy do hříchu, ale konají dobré skutky a žijí spravedlivě v Dharmě.

ਓਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥
Odtrhli se od světských pout a konzumují jídlo a vodu s mírou (dost pro přežití).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥
Bože, ty jsi největší dobrodinec, dáváš neustále, víc a víc.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥
Tím, že Ho oslavují, realizují Velkého Boha.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥
Je to jen Bůh, kdo zná počet a stav všech lidských bytostí, stromů, posvátných poutních svatyní, břehů posvátných řek, mraků a polí.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥
Pouze On ví, kolik ostrovů, kontinentů, světů a slunečních soustav je ve vesmírech.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥
Pouze On ví o tvorech zrozených ze čtyř zdrojů stvoření, jako jsou vejce, lůno, země a pot.

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥
O Nanaku, jen Bůh ví o počtu všech moří, hor a stavu tvorů, kteří v nich žijí.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥
Ó Nanaku, stvořil tyto bytosti, všechny si je váží.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥
Stvořitel, který stvořil stvoření, se o něj také stará.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥
Ano, ten Stvořitel, který stvořil svět, se o něj také stará.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥
Jemu se klaním a vzdávám svou úctu, jejíž podpůrný systém je věčný.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥
O 'Nanaku, aniž by meditoval o Jeho jménu, všechny ostatní vnější náboženské symboly jako Janeu (posvátná nit) a Tikka (tečka na čele) nic neznamenají

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Člověk může konat miliony dobrých a ctnostných skutků a nesčetné množství charitativních činů, které jsou pro společnost přijatelné.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣ ॥
Člověk může vykonávat miliony pokání v posvátných svatyních, a jde do divočiny cvičit jógu ve stavu vyrovnanosti.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥
Jeden může jít na bojiště a vystavit miliony statečných činů, a dokonce tam ztratit život.

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥
Člověk může získat mnoho božského porozumění a božské moudrosti prováděním meditací a čtení Véd a Puran,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥
Stvořitel, který stvořil toto stvoření a předurčil čas svého narození a smrti.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥
Nanaku, všechny ty chytré triky jsou falešné a zbytečné.
Pouze Jeho Milost je opravdovým razítkem nebo známkou pro přijetí na Jeho dvoře.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
Bože, ty jsi jediný Pravý Mistr, který všude rozdával Pravdu (spravedlnost).

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥
On jediný přijímá Pravdu, jemuž ji dáváš, a pak pravdu praktikuje.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥
Teprve po setkání a následování učení Pravého Gurua si lidé uvědomili Pravdu.
Guru zakotvuje Pravdu ve svém srdci.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Pošetilí lidé s vlastní vůlí nevědí, co je Pravda, a marně plýtvají životy.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥
Proč vůbec přišli na svět?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥
I když čteme a studujeme zásobníky knih a po studiu děláme hromady knih.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥
Pokud čteme tolik knih, že jimi může být naplněna loď nebo mnoho jám.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥
Můžeme je číst rok co rok; můžeme je číst tolik měsíců, kolik je za rok.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥
Můžeme je číst celý život, můžeme je číst každým dechem.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥
O Nanaku, jediná věc, která se na Jeho dvoře počítá, je zpívat Jeho chválu a meditovat o Jeho jménu. Všechno ostatní je jako putování ve svém egu.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥
Čím více člověk píše a čte, tím více se stává egoistickým a arogantním.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੋ ਲਵਿਆ ॥
Více člověk putuje po posvátných poutních svatyních, tím více mluví zbytečně (jako vrána).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥
Čím více člověk nosí náboženské roucho, tím více stresu způsobuje sám sobě.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥
Ó můj příteli, musíš snášet následky svých vlastních činů.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Tím, že člověk nejí jídlo, nezískal žádné duchovní zásluhy, prostě ztratil příležitost užívat si jeho pochutnání.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥
Kvůli své lásce k dualitě (jiné praktiky než milování a vzpomínání na Boha) trpěl velkou bolestí.

ਬਸਤ੍ਰ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥
Ten, kdo nenosí žádné oblečení, trpí dnem i nocí tím, že vystavuje své tělo extrémům počasí.

ਮੋਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥
Pohroužen v tichu, člověk zbloudil (ze spravedlivé cesty). Jak může být probuzen ze spánku nevědomosti bez učení Gurua?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥
Ten, kdo jde naboso, trpí svými vlastními činy zraněním nohou.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥
Ten, kdo jí špinavé zbytky a hodí popel na hlavu,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
slepý hloupý (nevědomý) člověk ztratil svou čest.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Bez meditace o Božím jménu není na Jeho dvoře nic schváleno.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥
Člověk může žít na poušti, na hřbitovech nebo v kremačních areálech,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥
takový duchovně slepý člověk nezná správný způsob, jak realizovat Boha, nakonec lituje a činí pokání.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Pouze ten, kdo se setká s Pravým Guruem, si užívá míru.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Protože ve své mysli zakotvuje Boží jméno.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
O' Nanaku, jen ten, jemuž Bůh uděluje svou milost, se setká s Guruem.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥
Poté se neovlivní žádnými nadějemi a obavami a následováním Guruova slova spálí své ego.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥
Bože, Tvoji oddaní se Tvé mysli těší. Vypadají krásně u Tvého prahu a zpívají Tvé chvály.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥
O Nanaku, ti, kteří jsou zbaveni Boží Milosti, nenacházejí útočiště na Jeho dvoře a bezcílně putují.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹ੍ਹਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥
Jsou někteří, kteří nerozumí svým kořenům a bez jakýchkoli duchovních zásluh se nazývají skvělými.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥
Bože, zatímco jiní tvrdí, že patří k vysokému společenskému postavení, já jsem jen minstrel nízkého společenského postavení.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥
Hledám pouze společnost těch, kteří o Tobě meditují.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Celý tento svět je iluze jako akt kouzelníka. V tomto falešném světě je falešný (krátkodobý) králem a falešní jsou jeho poddaní.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥
Falešné jsou paláce a sídla a podléhají zkáze ti, kteří v nich žijí.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹ੍ਣਹਾਰੁ ॥
Falešné jsou zlaté a stříbrné ozdoby a falešné jsou ti, kdo je nosí.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Falešné je tělo, falešné jsou šaty a iluzorní je extrémní krása.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥
Vztah mezi manželem a manželkou je velmi krátký a jsou promarněni falešnými konflikty.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Falešní milují lež a zapomínají na svého Stvořitele.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥
S kým bychom se měli stát přáteli, když je celý svět přechodný?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥
Smrtelníkům se tento iluzorní svět jeví jako sladký jako med, a proto tato falešná iluze ničí zástupy lidí.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ॥੧॥
Bože, Nanak prosí tuto prosbu, že bez Tebe je všechno naprosto falešné a iluzorní.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥
Pravdu pozná jedině tehdy, když Bůh přebývá v jeho srdci.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥
Špína lži je odstraněna a mysl a tělo jsou osvobozeny od neřestí.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ ॥
Člověk pozná pravdu o světě pouze tehdy, když nese lásku k Bohu.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Když slyšíme Boží jméno, mysl je potěšena; pak člověk dosáhne svobody od světských zapletení.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥
Pravdu pozná jedině tehdy, když zná pravý způsob života.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥
Připravuje tělo jako farmu a zasadí semeno Božího jména.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥
Pravdu pozná jedině tehdy, když od Gurua přijímá pravé učení.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥
Projevovat milosrdenství jiným bytostem, a dělá některé skutky lásky a laskavosti.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Pravdu pozná jedině tehdy, když přebývá v posvátné svatyni sebe sama.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Získává učení od Pravého Gurua a neustále se soustředí na vnitřní já.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥
Bůh sám se stává lékem všech nemocí a vyhání všechny hříchy.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak pokorně hledá ty, kteří mají Pravdu (Boha) přebývající ve svém srdci.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥
Dar, který hledám, je pokora; kdybych ho získal, považoval bych se za velmi šťastného.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Zřekněte se falešné chamtivosti a nerozumně meditujte o nepochopitelném Bohu.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥
Stejně jako akce, které se dopouštíme, tak i odměny, které dostáváme.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥
Pokud je to tak předurčeno, pak člověk může pokorně sloužit Svatým.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥
Kvůli našemu omezenému intelektu ztrácíme zásluhy nezištné služby.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥
Spravedlivý život se stal vzácným, všude proniká lež a lidé se chovají jako démoni kvůli hříchům a zlu Kalyugu.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥
Ti, kdož žili spravedlivě (zasadili v mysli své semeno spravedlnosti), odešli se ctí.Ti, jejichž mysl je rozdělena v dualitě, jak může v jejich mysli vyklíčit semeno spravedlnosti?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥
Semeno lásky k Bohu vyroste, pokud mysl nebude rozdělena v dualitě a existuje správná atmosféra, jako je chladná a klidná atmosféra časného rána.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥
O'Nanaku, stejně jako bez předúpravy se surový hadřík krásně neobarví.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥
Podobně, aby se mysl naplnila láskou k Bohu, předběžná léčba (protože mysl je) rozvíjející strach z Boha tvrdou prací.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥
O' Nanaku, když je tímto způsobem mysl naplněna Boží láskou a oddaností, pak v ní nevzniká žádná myšlenka na lež.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥
(Podmínky ve světě jsou mizerné, zdá se, jako by) jak chamtivost, tak hřích se staly králem a jeho pomocníkem; a lež je výkonným ředitelem.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Chtíč je jako jejich hlavní poradce, žádají o jeho radu a pak spolu sedí a uvažují o různých způsobech, jak oklamat veřejnost.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥
Jejich poddaní jsou nevědomí kvůli nedostatku znalostí, jsou naplněni ohněm světských tužeb a jsou duchovně mrtví.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Takzvaní moudří prostě tančí a hrají na své hudební nástroje, zdobí se krásnými dekoracemi.

ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Křičí nahlas, zatímco zpívají o minulých bitvách a eposech hrdinů.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Hloupí učenci a učenci rádi shromažďují světské bohatství chytrými argumenty a triky.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Spravedliví lidé ztrácejí zásluhy své spravedlnosti tím, že na oplátku žádají Boha o spasení.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥
Říkají si celibát a opouštějí své domovy, ale neznají pravý způsob života.

ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥
Každý si říká, že je dokonalý, nikdo se nepovažuje za nedokonalého.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥
Ó Nanaku, skutečná zásluha člověka by byla známa pouze tehdy, když je tato osoba souzena podle míry jeho cti přijaté u Božího soudu.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, od prvního guru:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥
Ó Nanaku, to, co Bůh nařídil, by se jistě stalo, protože On sám dohlíží na to (že všechno se děje podle Jeho příkazu).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Každý vynakládá velké úsilí, aby dělal věci podle svých přání, ale to samo se stane, co Stvořitel dělá.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥
Na Božím dvoře sociální postavení a moc nic neznamená, protože tam musí člověk jednat se zcela novými osobami. (kteří nejsou ovlivněni statusem nikoho)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥
Pouze těch pár je považováno za dobré nebo ctnostné, kterým je udělena čest, když je jejich účet zkoumán u Božího soudu.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Ó Bože, jen ti, kteří o Tobě meditovali s láskyplnou oddaností, jsou tak předurčeni.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Nic není v moci těchto bytostí; Vytvořili jste tento svět s lidmi různých schopností a sklonů.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥
Některé, ty se sjednotíš sám se sebou, a jiní, zbloudíš.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Ten, komu jsi se zjevil, Tě realizoval skrze Guruovu milost.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥
On se nepostřehnutelně spojil s Tebou.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Ó Bože, jak zvláštní je tento Tvůj svět, kde utrpení se stává lékem a potěšení se stává nemocí. Kde je blaženost, není žádný smutek.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
Bože, ty jsi stvořitel a činitel všeho, já nejsem nic. I když to zkusím, nic se neděje.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥
Všichni prostupující Stvořiteli, věnuji se Tobě.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Vaše limity nemohou být známy.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥
Vaše Světlo proniká celým vesmírem a vy jste viděni jako Světlo ve všech tvorech. Tvá všemohoucí moc proniká ve všem.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥
Ó Bože, ty jsi pravý Mistr; Tvá chvála je tak krásná. Ten, kdo zpívá Tvé chvály, je nesen přes světový oceán neřestí.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰ�ि ਰਹਿਆ ॥੨॥
Ó Nanaku, zpívej chválu Stvořitele; cokoli rád dělá, dělá.

ਮਃ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥
Skutečnou povinností jogína je získat božskou moudrost; a povinností bráhmana (hinduistického kněze) je studovat a přemýšlet o Védách.

ਖਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥
Povinností Kshatriya je statečně bojovat na bojišti a povinností Shudras je sloužit ostatním.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥
Ale povinností všech je meditovat o Božím jménu. Nanak je služebníkem toho, kdo zná toto tajemství, protože je ztělesněním neposkvrněného Boha.

ਮਃ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥
Jediný Bůh je nejvyšší duší všech bohů.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਜਜ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥
Ten, kdo chápe tajemství, že duše sama je Bůh, je ztělesněním Neposkvrněného Boha a Nanak je jeho služebníkem.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Stejně jako voda zůstává uzavřena v džbánu, ale bez vody by džbán nemohl být vytvořen.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥
Podobně je mysl udržována mimo zlozvyky božským poznáním, ale božské poznání nelze získat bez učení Gurua.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥
Pokud je vzdělaný člověk hříšníkem, bude potrestán, ale ctnostný člověk, i když negramotný, nemůže být potrestán.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥
Stejně jako skutky, tak i pověst, kterou člověk získá.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥
Takže nehrajte takovou hru, která vás přivede ke ztrátě hry lidského narození na Božím dvoře.

ਪੜਿਆ ਅਤੈ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥
Účty vzdělaných a negramotných budou souzeny na Božím dvoře.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥
Ten, kdo místo toho, aby následoval Guruovo učení, tvrdohlavě následuje svou vlastní mysl, je potrestán u Božího soudu.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, od prvního guru:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥
O 'Nanak, lidské tělo, které je svrchované mezi všemi druhy, má vůz (morální hodnoty) a vozataj (hlavní principy).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥
V každém věku se tyto hodnoty a hlavní principy neustále mění; to chápou pouze moudří lidé.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
V sobotním džbánu byla spokojenost vůz (morální hodnota) a spravedlnost byla vozatajem (hlavní princip).

ਤ੍ਰੈਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
Ve věku Trety, celibát byl vůz a bude ovládat vozataj.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
Ve věku Duaparu bylo pokání vozem a vysoký morální charakter vozatajem.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥
V tomto věku Kaljugu, oheň tužeb po světském bohatství a moci je vůz a lež vozatajem.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Saam Veda říká, že (v Sat Jug) Mistr světa (Bůh) byl známý jako Saytambar. V tomto věku všichni toužili po pravdě, dodržovali pravdu a žili spravedlivě.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥
Rig Veda říká, že (v džbánu Trete) Bůh prostupuje všude a mezi božstvy, jméno Pána Rámy je nejvznešenější, zářící jako slunce.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥
Ó Nanaku, (podle Rig veda), všechny hříchy jsou zničeny zpíváním jména Pána Rámy, pak smrtelník dosáhne spásy.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹ੍ਰ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥
Yajur Veda říká, že (v Dwapar Jug) byl mistr světa známý jako Pán Krišna z kmene Yadava, který oklamal princeznu Chandravali svou božskou mocí,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥
přinesl mýtický strom plnící přání jménem Parjaat pro svou Gopi (ženskou oddanou) a bavil se ve Vrindávanu.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥
Ve věku Kali Yugy, Atharva Veda se stala prominentní; Alláh se stal Božím jménem.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥
Turci a Pathani převzali moc a začali nosit modré oblečení.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥
Tímto způsobem si všechny čtyři Védy nárokují svou vlastní pravdu v souladu se svou příslušnou dobou.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਰ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥
Čtením a přemýšlením o těchto védách si lidé ve své mysli rozvíjejí dobré myšlenky.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥
Ale, Ó Nanaku, pouze ten, kdo láskyplně zbožňuje Boha a zůstává pokorný, dosáhne emancipace.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥
Svůj život zasvěcuji Pravému Guruovi; setkání s kým jsem přišel, abych si vážil Boha.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Pravý Guru, který tak osvítil mou mysl svým učením, jako by mi do očí vložil mast božského poznání, na jehož základě spatřuji pravdu o světě.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥
Ti, kdo opustí svého pravého Mistra a připojí se k druhému,
jsou utopeni ve světském oceánu neřestí.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
Jen málokdo si uvědomuje, že Pravý Guru je jako loď
(aby nás zavedla přes oceán světských neřestí)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥
Udělil svou Milost a pomohl mi překročit světský oceán neřestí.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥
Simal strom je rovný jako šíp; je velmi vysoký a velmi široký.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥
Ale ptáci, kteří přicházejí a sedí na něm s nadějí, že jí jeho ovoce, proč odcházejí zklamaní?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥
Protože jeho plody jsou bez chuti, květiny jsou nevolné a listy jsou k ničemu.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥
(Podobně bez sladkosti a pokory je veškerá ukázka velikosti k ničemu).
O 'Nanaku, kvalita sladkosti s pokorou je podstatou všech ctností.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Každý se ohýbá kvůli sobě, a ne kvůli ostatním.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੋਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥
měli bychom si uvědomit, že když je něco umístěno na váze, strana, která je nižší, je považována za těžší (podobně ten, kdo projevuje pokoru, je považován za lepšího člověka)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥
Hříšník, stejně jako lovec jelenů, se kvůli svému sobeckému účelu dvakrát tolik ohýbá.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Ale čeho lze dosáhnout projevem pokory skloněním hlavy dolů, pokud srdce zůstane naplněno lží a podvody.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥
Pandita čte svaté knihy a denně se modlí, a poté se zapojí do debaty.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥
Uctívá kameny a pak sedí jako čáp a předstírá, že je v Samádhi.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥
Pronáší lež a zdobí své lži jako krásné ozdoby,

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥
Recituje tři řádky Gayatri mantry třikrát denně.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥
Kolem krku je růženec a na čele je tilak - posvátná značka;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥
Vždy má dvě bederní roušky a při modlitbě nosí na hlavě turban.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥
Kdyby však znal božské skutky (Boží chválu),

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥
pak by si jistě uvědomil, že všechny tyto víry a rituály jsou marné.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥
O' Nanaku, medituj o Bohu s plnou vírou.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Bez učení Pravého Gurua nikdo nenajde správnou cestu.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥
Člověk odejde ze světa a nechá tu krásné tělo.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥
Bude nést důsledky svých dobrých i špatných skutků.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥
Osoba, která žila život podle svých rozmarů (vydávala rozkazy podle svých rozmarů, aniž by se starala o to, kolik utrpení způsobil ostatním),
by musela nést takové mučení, jako by byla dále tlačena úzkou cestou.

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥
Když jsou odhaleny jeho hříšné skutky, vypadá velmi odporně, zatímco trpí.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥
Pak lituje hříchů, kterých se dopustil.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥
O 'Pundit, nit vytvořená ze soucitu, spokojenosti, celibátu a vysokého morálního charakteru místo bavlny,

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥
je posvátná nit duše; máte-li ji, pak jděte do toho a oblékněte ji na mě.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Nezlomí se, nemůže být znečištěn špínou, nemůže být spálen ani ztracen.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥
Ó Nanaku, blahoslavení ti smrtelníci, kteří mají kolem krku takovou nit.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥
Koupíte si toto vlákno za čtyři haléře, sedíte v kuchyni hostitele a položíte mu ho kolem krku.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥
Pak mu zašeptáte do ucha, že od nynějška je Brahman vaším guruem.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥
Ale když zemře, posvátná nit odpadne a duše odejde bez ní.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥
Lidská bytost spáchá tisíce loupeží, tisíce cizoložských činů, tisíce lží a tisíce slovních zneužívání.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥
Provádí tisíce podvodů a tajných činů, ve dne i ve dne, proti svým bližním.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹ੍ਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥
Posvátná nit je spřádaná z bavlny a Brahmin přichází a kroutí ji.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥
Koza je zabita, vařena a snědena všemi a všichni pak říkají, že posvátná nit byla nošena.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥
Když se posvátná nit opotřebuje, je vyhozena a další je nasazena.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥
Ó Nanaku, vlákno by se nezlomilo, kdyby mělo sílu soucitu, spokojenosti a vysokého morálního charakteru.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥
Čest na Božím dvoře získáváme pouze tehdy, když zakotvíme Jeho Jméno v našem srdci, protože zpívání Boží chvály je pravou posvátnou nití.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥
Nosením takové posvátné nitě se získá čest na Božím dvoře. Tato posvátná nit se nikdy nerozbije.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, od prvního guru:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥
Pandit nenosí žádné vlákno, které by omezovalo jeho smysly a tělo před neřestmi.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥
Každý den páchá hříchy, a proto je ponižován.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥
Nenosí na nohou žádnou posvátnou nit, aby mu zabránil jít na špatná místa, a na rukou nemá žádné vlákno, které by mu bránilo ve spáchání jakýchkoli zlých skutků.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥
Nemá žádnou nit pro svůj jazyk, aby zabránil pomluvám, a žádné vlákno pro jeho oči, aby přestaly hledět se zlým úmyslem.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਗੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥
I když se sám potuluje bez jakéhokoli morálního omezení, vytváří a vkládá nitky na ostatní.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥
Přijímá platbu za provádění manželství;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥
Když četl jejich horoskopy, ukazuje jim cestu.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥
Lidi, podívejte se a poslouchejte tuto úžasnou hru,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥
Ten pandit sám je nevědomý, a přesto se nazývá moudrým.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥
Když se Mistr stane milostivým a uděluje někomu milosrdenství, nutí ho činit jen ten skutek, který se Mu líbí.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥
Ten služebník, kterého Bůh dává, aby poslouchal Jeho příkaz, Mu skutečně slouží.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥
Poslouchá Jeho příkaz, stává se přijatelným na Božím dvoře, a pak se s Ním spojí.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥
Když člověk dělá to, co se mu líbí, získá plody tužeb své mysli.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥
Pak jde na Boží dvůr na počest.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਗਊ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Ó Pandite, na jedné straně uvaluješ daň na krávy a bráhmany a na druhé straně aplikuješ kravský trus na podlahu kuchyně k očištění. Pamatujte, že vám to nepomůže překročit světový oceán neřestí.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥
Nosíte bederní hadřík, aplikujete čelní značku a nosíte růžence, ale jíte zrna dodávaná Malechem (znečištěnými).

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥
Ó bratře, uvnitř svého domova vykonáváš zbožné uctívání, ale venku čteš semitské knihy a dodržuješ muslimskou askezi.

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥
Zřekni se svého pokrytectví,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥
protože jen vzpomínkou na Boží jméno budete plavat přes světský oceán neřestí.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥
Zkorumpovaní vládci říkají své každodenní modlitby, ale utlačují své poddané.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥
Na krku nosí posvátnou nit a mučí chudé.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥
Ve svých domovech Brahminové ozývají na shankh (lasturu), aby byli odměněni.

ਉਨ੍ਹ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥
I bráhmanové si užívají chuti špatně získaného bohatství.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Falešný je jejich kapitál a falešný je jejich obchod.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥
Vydělávají si na živobytí tím, že lžou.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥
Nemají smysl pro hanbu a nevykonávají žádné spravedlivé skutky.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
O' Nanaku, všude kolem převládá lež.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥
S posvátnými značkami na čele a šafránovou barevnou bederní látkou kolem pasu (vyznávejte svatost zvenčí).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥
Ale v reálném životě jsou to nejvíce zkorumpovaní úředníci připraveni mučit celý svět, jako by byli řezníci světa s noži v rukou.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
V modrém rouchu hledají souhlas svých muslimských vládců.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥
Přijímají peníze od muslimských vládců, ale stále uctívají Purany.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥
Jedí maso koz, zabité (nemilosrdně) poté, co se nad nimi přečtou muslimské modlitby.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥
a přesto nedovolují nikomu jinému vstoupit do jejich kuchyňských prostor.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥
Po očištění kuchyňské podlahy kravským hnojem nakreslí hraniční čáru.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੁੜਿਆਰ ॥
Falešní učenci přicházejí a sedí na kuchyňské podlaze.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥
Říkají ostatním, nepřibližujte se k naší kuchyni, aby naše kuchyně a jídlo nebyly znečištěny.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥
Ale se svými znečištěnými těly páchají zlé skutky.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥
Jejich mysl je špinavá zlozvyky, ale snaží se vyčistit ústa opláchnutím.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Nanak říká, meditujte o Bohu s láskou a oddaností.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Bůh je realizován pouze tehdy, když je naše mysl čistá (bez neřestí a zlých myšlenek).

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥
Bůh udržuje každého ve své mysli a činí všechny, aby jednali podle Jeho milosti.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥
On sám uděluje pocty a On sám je nechává jednat.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥
On je největší z velkých, veliký je jeho svět. Přikazuje všem svým úkolům.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥
Odstraní-li svou milost, pak může i krále učinit bez peněz jako sekačky trávy.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥
I když jdou žebrat od dveří ke dveřím, nikdo jim neposkytne charitu.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥
Pokud zloděj okradne dům a nabídne ukradené zboží bráhmanovi, protože věří, že doručí svým mrtvým předkům.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਞਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥
V tomto světě jsou tyto ukradené zboží uznávány a jeho předkové jsou také považováni za zloděje.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥
Ruce mezi nimi jsou odříznuty; to je spravedlnost spravedlivého soudce.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥
Ó Nanaku, v budoucím světě je přijímáno jen to, co člověk dává potřebným ze svých vlastních výdělků.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਜਿਉ ਜੋਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Stejně jako měsíc po měsíci, když žena prochází menstruací.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Podobně v ústech falešných osob vždy dominuje lež a každý den trpí v tísni.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥
Nejsou nazýváni čistými, kteří si sednou po pouhém umytí těl.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥
O' Nanaku, jen oni jsou čistí, v jejichž myslích přebývá Bůh.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Se sedlovými koňmi, tak rychle jako vítr, a harémy zdobené ve všech směrech;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥
v domech a pavilonech a vznešených sídlích bydlí a dělají komplikovanou show.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥
Ti, kteří se oddávají veselému činění podle svého srdce, ale nemyslí na Boha, ztrácejí cíl svého lidského života.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Uplatňují svou autoritu, vydělávají si na živobytí a dívají se na svá sídla, zapomínají na smrt.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥
Když přijde stáří, ztrácejí vitalitu mládí.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥
Pokud člověk přijme pojem nečistoty, pak je všude nečistota.

ਗੋਹੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥
V kravském hnoji a dřevě jsou červi.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Protože mnoho z nich je zrn jídla, žádná není bez života.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Za prvé, ve vodě je život, kterým všechno získá život a stává se zeleným.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥
Jak se můžeme chránit před nečistotami, protože tato nečistota je vždy přímo v naší kuchyni?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥
Ó Nanaku, nečistota nemůže být odstraněna těmito falešnými přesvědčeními; je odplavena pouze duchovní moudrostí.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥
Nečistota mysli je chamtivost a nečistota jazyka je lež.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥
Nečistotou očí je dívat se na krásu ženy jiného muže a na jeho bohatství se zlým úmyslem.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥
Nečistota uší je naslouchat pomluvám druhých.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Ó, Nanaku, Je to kvůli těmto vírám nečistot, že i labuť jako krásní lidé jsou svázáni a odvezeni do pekla.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Veškerá nečistota pochází z pochybností a připoutanosti k dualitě.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Narození a smrt podléhají Jeho příkazu; skrze Boží vůli přicházíme na tento svět a odcházíme odtud.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
Jíst a pít je čisté, protože Bůh dává obživu všem.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥
Ó Nanaku, ti, kteří skrze učení Gurua pochopili tento koncept falešných přesvědčení, pro ně neexistuje žádná nečistota.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥
Měli bychom chválit Pravého Gurua, který ho považuje za největšího, v němž jsou největší ctnosti.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥
Když nás Bůh přiměje setkat se s Guruem, pak přijdeme vidět tuto ctnost.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥
Když se Mu to líbí, přicházejí tyto ctnosti v našich myslích.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥
Guru se stává milosrdným a odstraňuje zlo z naší mysli.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥
Když je Bůh zcela potěšen, získají se všechny poklady života.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥
Nejprve se Brahman očistí, přichází a sedí ve svém očištěném prostoru.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥
Čistá jídla, kterých se nikdo jiný nedotkl, jsou umístěna před ním.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥
Když je očištěn, jí toto jídlo a začne číst některé posvátné verše.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ ॥
Toto čisté jídlo je hozeno na špinavé místo (jeho žaludek), takže kdo by nesl vinu za znečištění tak čistého jídla?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥
(Podle bráhmanovy vlastní víry) je zrno posvátné, voda posvátná; oheň a sůl jsou také posvátné;když se přidá pátá věc, ghí, pak se jídlo stane čistým a posvěceným.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥
Když tato čistá potrava přijde do styku s hříšným lidským tělem, čisté a neposkvrněné jídlo se stává tak nečistým (lidským odpadem), že smrdí.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥
Člověk, který jí chutná jídla, aniž by meditoval o Božím jménu,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Ó Nanaku, věz tohle: že takový člověk je zneuctěn.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥
Muž je počat v ženě a narodil se ze ženy; ženě je zasnoubený a ženatý.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥
Žena se stává jeho přítelem; skrze ženu přicházejí budoucí generace.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥
Když jeho žena zemře, hledá jinou ženu; skrze ženu jsme spojeni se světem.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥
Tak proč jí říkat špatná? Od kterého se rodí králové.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Ze ženy se rodí žena; bez ženy by nebyl vůbec nikdo.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Ó Nanaku, je to jen Bůh, kdo tam byl, aniž by prošel lůnem ženy.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥
Ten, kdo neustále chválí Boha, je požehnaný a krásný.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥
Ó Nanaku, ty tváře budou zářit ctí na Božím dvoře.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਭੁ ਕੋ ਆਧੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥
Každý Má v tomto světě emocionální připoutanosti, vyčleňte toho, kdo tyto připoutanosti nemá.

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥
(Nakonec) každý nese důsledky svých činů.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥
Protože člověk není předurčen zůstat v tomto světě navždy, proč by se měl v aroganci ničit?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥
Přečtěte si a pochopte tato slova moudrosti, že bychom neměli nikoho nazývat špatným a neměli bychom se hádat s blázny.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥
O Nanaku, ten, kdo vždy mluví hrubě, se stává hrubým.

ਫਿਕੋ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥
Všichni ho nazývají hrubý a to se stává jeho pověstí.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥
Hrubý člověk je zneuctěn a není přijat na Boží dvůr.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥
Ten hrubý se nazývá blázen a všude je ponížen.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥
V tomto světě je mnoho lidí, kteří jsou zevnitř falešní, ale zvenčí se jim podařilo prokázat svou čest.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥
I když se mohou koupat v šedesáti osmi posvátných poutních svatyních, špína neřestí z jejich mysli stále neodchází.

ਜਿਨ੍ਹ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Ti, kteří mají uvnitř soucit a laskavost, ale mohou se zdát hrubí zvenčí, jsou ctnostnými lidmi tohoto světa.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Přijímají lásku k Bohu a kontemplují Ho.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥
V Boží lásce se smějí a v Boží lásce pláčou a také mlčí.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥
Nejsou závislí na nikom jiném, kromě svého Pravého Mistra.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਥੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥
Žádají Naam jako potravu pro svou duši, a když je dává, mají z toho účast.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾ ਮੇਲੁ ॥
Existuje pouze jeden soudce a jeden soudní systém pro každého a všichni lidé s dobrými nebo špatnými skutky se nakonec setkají tam u Jeho soudu.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥
O'Nanaku, u Božího soudu je prozkoumána zpráva o všech a hříšníci jsou přísně potrestáni, jako když se olejná semena drtí v lisu na olej.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥
Bože, ty sám jsi stvořil stvoření a sám jsi do něj vložil svou moc.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥
Vidíte své stvoření jako deskovou hru a rozhodujete se, které kousky (smrtelníci) jsou pravdivé (kteří dosáhli svého účelu lidského života) a které jsou falešné.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥
Kdo přišel na tento svět, odejde, všichni budou mít svůj obrat.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Ten, kdo vlastní naši duši a náš vlastní dech života - proč bychom měli zapomenout na tohoto Mistra ze své mysli?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥
Měli bychom splnit svůj úkol spojit se s Bohem sami meditací o jeho jménu.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Co je to za lásku, která lpí na dualitě (milovat někoho jiného než Boha)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Ó Nanaku, on sám je považován za opravdového milence, který zůstává navždy pohroužen v lásce svého milovaného (Boha).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥
Ale ten, kdo se cítí šťastný jen tehdy, když se dějí dobré věci, a odmítá, když se věci zhoršují,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥
Neměl by být nazýván opravdovým milovníkem Boha, protože jedná s Bohem takovým způsobem, jako je móda.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੋਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥
Ten, kdo svému Mistrovi nabízí uctivé pozdravy i hrubé odmítnutí, od samého začátku zásadně bloudí.

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥
O' Nanaku, oba tyto postoje jsou falešné a nejsou přijímány u Božího soudu.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੀਐ ॥
Meditovat, nad kým je dosažen mír; na tohoto Mistra by se mělo vždy pamatovat.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥
Když víme, že musíme nést důsledky svých skutků, proč bychom měli dělat zlé skutky?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥
Neměli bychom dělat vůbec žádné zlo; měli bychom uvažovat o jeho důsledcích s předvídavostí.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥
Měli bychom hrát hru života takovým způsobem, abychom nebyli považováni za poražené před naším Mistrem.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥
(V tomto vzácném lidském životě) bychom měli dělat ty skutky, které nám přinesou čest na Božím dvoře.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥
Pokud služebník vykonává službu, zatímco je egoistický a argumentační,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥
Může mluvit, kolik chce, ale nebude se mu líbit svému Mistrovi.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥
Pokud však slouží bez ega, dostane uznání.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥
O' Nanaku, pokud se spojí s tím, s kým je připoután, jeho připoutanost se stane přijatelnou.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਜੋ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥
Všechno, co je v mysli, se projeví tváří v tvář; mluvená slova sama o sobě mohou být falešnými výrazy.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥
Podívejte se, jakou spravedlnost člověk očekává, že zaseje jed, ale na oplátku žádá Nektar? (dělat špatné skutky a očekávat dobrý výsledek).

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥
Přátelství s osobou s nezralou myslí nikdy nevyjde.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥
Jak ví, jedná; kdokoli to může objektivně vyzkoušet pro sebe.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥
Jedna věc může být vstřebána do jiné věci pouze tehdy, když věc, která je v ní již v ní, je nejprve odložena stranou (podobně může člověk zakotvit Boha v srdci jedině tehdy, když nejprve vytáhne ego a neřesti z mysli)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Není to příkaz, ale pokorná modlitba, která pracuje s Mistrem.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੋ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥
Ó Nanaku, výsledek praktikování lži je lež. Jen chvála Boží přináší potěšení.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥
Přátelství s nezralým a láska s pompézním člověkem,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥
jsou jako čáry nakreslené ve vodě, nezanechávají žádné stopy ani stopy.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥
Pokud nezralý člověk dělá práci, nemůže to udělat správně.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥
I když udělá něco správně, udělá další věc špatně.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥
Jestliže služebník při výkonu služby poslouchá vůli svého Pána,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੋ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥
Jeho čest se zvyšuje a dostává dvojnásobnou odměnu.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥
Pokud však tvrdí, že je roven svému Mistrovi, získává nelibost svého Mistra.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥
Ztrácí i svůj vydělaný plat (odměnu) a čelí ponížení.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Proto všichni potleskejme Bohu, od něhož dostáváme svou obživu.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥
O' Nanaku, není to příkaz, ale pokorná modlitba, která pracuje s Mistrem.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥
Co je to za dar, když tvrdíme, že jsme ho získali vlastním úsilím?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥
Ó Nanaku, to je ten nejúžasnější dar, který dostává od Boha, když je zcela potěšen.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥
Co je to za službu, kterou strach z Mistra neodchází?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Ó Nanaku, on jediný je nazýván opravdovým služebníkem, který splyne a sjednotí se s Mistrem (Bohem).

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹ੍ਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Ó Nanaku, Boží limity nemohou být známy; nemá žádný konec ani omezení.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥
On sám vytváří, a pak sám zničí.

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥
Někteří pracují jako svázaní služebníci, jako by měli kolem krku řetězy, zatímco někteří jsou tak extrémně bohatí, jezdí na rychlých koních.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
On sám jedná a On sám nás nutí jednat. Komu bych si měl stěžovat?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥
Ó Nanaku, ten, který stvořil stvoření, se o něj stará sám.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, první guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥
Bůh sám vytváří lidská těla a On sám jim dává mír nebo utrpení.

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥
V osudech některých píše veškeré pohodlí, zatímco jiní jsou odsouzeni k utrpení v agónii

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥
Někteří si lehnou a spí na měkkých postelích, zatímco jiní stojí vedle nich jako jejich strážci.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥
Ó Nanaku, On zdobí život jen těch, na které vrhá svůj pohled milosti.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, druhý guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥
On sám vytváří a utváří svět a sám jej udržuje v pořádku.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
Když stvořil bytosti v něm, dohlíží na jejich růst a zničení.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥
O'nanaku, komu bychom o tom mohli něco říct. On sám je příčinou a činitelem všeho.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
O velikosti Velkého (Boha) nelze říci nic.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
On je Stvořitel, všemocný a dobrotivý; dává obživu všem bytostem.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੋਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥
Smrtelníci konají skutky, které jim Bůh předurčil.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Ó Nanaku, kromě podpory Boží neexistuje žádná jiná podpora pro stvoření.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ
Dělá, co chce.

ਅਰਦਾਸ

Modlitba

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥

Bůh je jeden. Veškeré vítězství je dílem Úžasného Gurua (Boha).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Kéž nám pomáhá respektovaný meč (Bůh v podobě Ničitele zla)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||

Óda na respektovaný meč recitovaná desátým guruem.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Nejprve si zapamatujte meč (Bůh v podobě Ničitele zla); pak si vzpomeňte na Nanaka (zastavte se nad jeho duchovním přínosem).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Pak si vzpomeňte a meditujte na Guru Angada, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Ať nám pomohou! (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Pamatujte a meditujte na Guru Arjana, Guru Hargobinda a Respektovaného Guru Har Rai. (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Vzpomeňte si a meditujte o respektovaném Guru Har Krishanovi, když se na něj podíváte, všechny bolesti zmizí. (zabývejte se jejich duchovním přínosem

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Vzpomeňte si na Guru Tegh Bahadur a pak k vám domů přispěchá devět zdrojů duchovního bohatství.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Pane Bože! laskavě nám všude pomoz tím, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥
Vzpomeňte si na respektovaného desátého Guru Gobinda Singha (zastavte se nad jeho duchovním přínosem). Pane Bože! laskavě nám všude pomoz tím, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Přemýšlejte a meditujte o božském světle Deseti králů obsaženém v respektovaném Guru Granth Sahibovi a obracejte své myšlenky k božskému učení a získejte potěšení z pohledu na Guru Granth Sahiba; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Myslete na činy Pěti Milovaných, na čtyři syny (Guru Gobind Singh); ze Čtyřiceti mučedníků; statečných sikhů nezdolného odhodlání; oddaných ponořených do barvy Naam; těch, kteří byli pohrouženi v Naam; těch, kteří si pamatovali Naam a sdíleli své jídlo ve společnosti; těch, kteří založili bezplatné kuchyně; těch, kteří měli své meče (pro zachování pravdy); těch, kteří přehlíželi nedostatky ostatních; Všichni výše uvedení byli čistí a skutečně oddaní; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Vzpomeňte si a pamatujte na jedinečnou službu, kterou prokázali tito stateční sikhští muži i ženy, kteří obětovali své hlavy, ale nevzdali se svého sikhského náboženství; Kteří se nechali rozřezat na kusy z každého kloubu těla; Kdo si nechal odstranit skalpy; Kteří byli svázáni a otočeni na kolech a rozbiti na kusy; Kteří byli řezáni pilami; kteří byli staženi zaživa; Kteří se obětovali, aby udrželi důstojnost Gurdwarů; Kdo neopustil svou sikhskou víru; Kteří si zachovali své

sikhské náboženství a zachránili své dlouhé vlasy až do posledního dechu; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Obraťte své myšlenky na všechna sídla Sikhského náboženství a všech Gurdwar; naprostý Wahe Guru (Úžasný Bůh)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।
Nejprve celá vážená Khalsa prosí, aby mohla meditovat o Tvém jménu; a kéž prostřednictvím takové meditace přijdou všechny radosti a útěchy.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Kdekoli je přítomna vážená Khalsa, dej svou ochranu a milost; Ať svobodná kuchyně a meč nikdy nezklamou; Udržujte čest svých oddaných; Uděl vítězství sikhskému lidu; Kéž nám vážený meč vždy přijde na pomoc; Kéž se Khalsovi vždy dostává cti; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!
Udělte laskavě sikhům dar sikhismu, dar dlouhých vlasů, dar dodržování sikhských zákonů, dar božského vědění, dar pevné víry, dar víry a největší dar Jména. Bože! Kéž chóry, zámek a prapory existují navždy; ať pravda vždy zvítězí; naprostý Wahe Guru (Úžasný Bůh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
Ať mysl všech Sikhů zůstane pokorná a jejich moudrost vznešená; Bože! Jste ochráncem moudrosti.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó pravý Otče, Wahe Guru! jsi ctí pokorných, Síla bezmocných, útočiště bez přístřeší, pokorně se modlíme ve tvé přítomnosti....(nahraď příležitost nebo modlitbu zde).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Omluvte prosím naše chyby a nedostatky při recitování výše uvedené modlitby. Laskavě plňte předměty všech.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Přiměj nás, abychom se setkali s těmi pravými oddanými tím, že se s nimi setkáme, můžeme si vzpomenout na Tvé jméno a o něm meditovat. Bože! prostřednictvím Pravého Guru Nánaka, ať je Tvé Jméno vyvýšeno a ať se všem daří podle Tvé vůle.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa patří Bohu; každé vítězství je vítězstvím Božím.

Vydejte se na cestu duše: Vyživujte svého ducha

Objevte postupy, jak pozvednout svou duchovní cestu a najít hlubší smysl života.

Tři základní principy sikhismu pro cestu:

Naam Japna: vzpomínání na Božství

Kirat Karni: Pracujte poctivě

Vand Chhakna: sdílení s ostatními

Veď nás k duchovnímu osvobození (mukti) a spravedlivé společnosti. Tyto principy, zakotvené v Guru Granth Sahib, tvoří základ života Sikhů.

4. Moudrost guru Ram Das Ji pro každodenní praxi: V Guru Granth Sahib (strany 305–306) nabízí hluboký vhled do každodenní duchovní cesty Sikha:

1. 1. úkol dne: Skutečný učedník Gurua začíná každý den láskyplným vzpomínáním na Božství.

2. Očistěte tělo a mysl: Vstaňte brzy, vykoupejte se a ponořte se do vzpomínky na Boha, s pocitem, že se vaše duše koupe v božském nektaru.

3. Uvolnění prostřednictvím vzpomínání: Následování Guruova učení a oddanost si pamatovat Božské jméno odstraňuje utrpení a vnitřní nepokoj způsobený světskými připoutanostmi.

4. Zpívejte a uvažujte: Neustále zpívejte Božské chvály a přemýšlejte o Božském jménu během svých každodenních činností.

5. Staňte se majákem míru: Guruův následovník, který s každým nádechem láskyplně vzpomíná na Božské jméno, se stává klidnou a inspirující duší.

6. Přijměte božskou moudrost: Guru uděluje tuto hlubokou moudrost těm, kteří si zasloužili Jeho milost.

7. Inspirujte ostatní: Guru Nának se klaní žákovi, který si nejen pamatuje Božské jméno, ale také inspiruje ostatní, aby dělali totéž.

8. Vzácné a vzácné duše: Skutečně oddaní jedinci jsou vzácní, přesto jejich vzpomínka na Božství duchovně prospívá bezpočtu dalších.

9. Vyhněte se negativitě: Odstupte od těch, kteří ignorují Guruovo učení a zůstávají uvězněni v cyklu duchovní nevědomosti. Dejte si pozor na ty, kteří ve vaší přítomnosti mluví sladce, ale šíří negativitu za vašimi zády.

Filosofie na cestu

Filosofie sikhismu se vyznačuje logikou, obsáhlostí a svým „bezokrajovým“ přístupem k duchovnímu a materiálnímu světu. Jeho teologie se vyznačuje jednoduchostí. V sikhské etice neexistuje žádný konflikt mezi povinností jednotlivce k sobě samému a povinností vůči společnosti (sangat).

Sikhismus je nejmladší světové náboženství založené Guru Nanakem asi před 500 lety. Zdůrazňuje víru v Jednu Nejvyšší Bytost a Stvořitele (Waheguru) vesmíru. Nabízí jednoduchou přímou cestu k věčné blaženosti a šíří poselství lásky a univerzálního bratrství. Sikhismus je striktně monoteistická víra a uznává Boha jako jediného, který nepodléhá omezením času nebo prostoru. Sikhismus věří, že existuje pouze jeden Bůh, který je Stvořitelem, Udržovatelem, Ničitelem a nepřijímá lidskou podobu. Teorie inkarnace nemá v sikhismu místo. Nepřikládá žádnou hodnotu bohům a bohyním a jiným božstvům.

V sikhismu jdou etika a náboženství dohromady. Člověk si musí vštípit mravní vlastnosti a praktikovat ctnosti v každodenním životě, aby mohl vykročit k duchovnímu rozvoji. Vlastnosti jako poctivost, soucit, štědrost, trpělivost a pokora lze vybudovat pouze úsilím a vytrvalostí. Životy našich Velkých Guruů jsou v tomto směru zdrojem inspirace.Sikhské náboženství učí, že cílem lidského života je přerušit koloběh zrození a smrti a splynout s Bohem. Toho lze dosáhnout následováním učení Gurua, meditací na Svaté jméno (Naam) a vykonáváním skutků služby a lásky.

Naam Marg zdůrazňuje každodenní oddanost vzpomínce na Boha. Člověk musí ovládat pět pocitů, viz. Kam (touha), Krodh (hněv), Loabh (chamtivost), Moh (světská připoutanost) a Ahankar (pýcha), aby dosáhl spasení. unie Rituály a rutinní praktiky jako půst a pouť, znamení a askeze jsou v sikhském náboženství odmítány. Cílem lidského života je splynout s Bohem a toho je dosaženo následováním učení Guru Grantha Sahiba. Sikhismus zdůrazňuje Bhagti Marg neboli cestu oddanosti. Uznává však důležitost Gian Marg (Cesta poznání) a Karam Marg (Cesta akce). Klade největší důraz na potřebu zasloužit si Boží milost, abychom dosáhli duchovního cíle.

Sikhismus je moderní, logické a praktické náboženství. Věří, že normální rodinný život (Grahast) není překážkou spásy. Celibát nebo zřeknutí se světa není nutné k dosažení spásy. Je možné žít odděleně uprostřed světských

neduhů a pokušení. Oddaný musí žít ve světě a přitom udržet hlavu nad obvyklým napětím a zmatkem. Musí to být učený voják a svatý pro Boha.

Sikhismus je kosmopolitní a „sekulární náboženství", a proto odmítá všechny rozdíly na základě kasty, vyznání, rasy nebo pohlaví. Věří, že všechny lidské bytosti jsou si v očích Boha rovny. Guruové zdůrazňovali rovnost žen a odmítali praktiky vraždění novorozenců a Sati (upalování vdov). Aktivně také propagovali nové sňatky vdovy a odmítali purdah systém (ženy nosící závoje). Abychom udrželi mysl zaměřenou na Něho, musíme meditovat o svatém jménu (Naam) a vykonávat skutky služby a milodarů. Považuje se za čestné vydělávat si na živobytí poctivou prací (Kirat Karna) a ne žebráním nebo nečestnými prostředky. Vand Chhakna, sdílení s ostatními, je také společenská odpovědnost. Očekává se, že jednotlivec pomůže těm, kteří to potřebují, prostřednictvím Daswandh (10 % jeho výdělku). Seva, komunitní služba je také nedílnou součástí sikhismu. Bezplatná komunitní kuchyně (langar), která se nachází u každé gurdwary a je otevřená lidem všech náboženství, je jedním z projevů této komunitní služby.

Sikhské náboženství obhajuje optimismus a naději. Neakceptuje ideologii pesimismu. Guruové věřili, že tento život má smysl a cíl. Nabízí příležitost k seberealizaci a realizaci Boha. Navíc je člověk zodpovědný za své činy. Nemůže si nárokovat imunitu vůči výsledkům svého jednání. Musí být proto velmi ostražitý v tom, co dělá.

Sikhské písmo, Guru Granth Sahib, je Věčný Guru. Toto je jediné náboženství, které dalo Svaté knize status náboženského učitele. V sikhském náboženství není místo pro živého lidského Gurua (Dehdhari).

Buďte vizuální

Turban je a vždy byl neoddělitelnou součástí sikhů. Asi od roku 1500 našeho letopočtu a od doby Guru Nanaka, zakladatele sikhismu, nosí Sikhové turban.

Turban nebo „pagri" často zkrácené na „pag" nebo „dastar" jsou různá slova v různém dialektu pro stejný článek. Všechna tato slova se vztahují k oděvu, který nosí muži i ženy k zakrytí hlavy. Je to pokrývka hlavy skládající se z dlouhého šátkového kusu látky omotaného kolem hlavy nebo někdy vnitřního „klobouku" nebo patky. Tradičně v Indii nosili turban pouze muži s vysokým postavením ve společnosti; muži nízkého postavení nebo nižších kast nesměli nosit turban.

Ačkoli udržování neostříhaných vlasů bylo nařízeno Guru Gobindem Singhem jako jeden z pěti K nebo pěti článků víry, bylo již dlouho úzce spojeno se sikhismem od samého počátku sikhi v roce 1469. Sikhismus je jediným náboženstvím na světě v nošení turbanu je povinné pro všechny dospělé muže. Naprostá většina lidí, kteří nosí turbany v západních zemích, jsou Sikhové. Sikhské pagdi se také nazývá dastaar. „Dastar" je perské slovo. Znamená to ‚Boží ruka', která naznačuje Jeho požehnání.

Sikhové jsou známí svými četnými a výraznými turbany. Tradičně představuje turban slušnost a dlouho byl předmětem vyhrazeným pouze pro šlechtu. Během Mughalské nadvlády v Indii směli turban nosit pouze muslimové. Všichni nemuslimové měli přísně zakázáno nosit jeden.

Guru Gobind Singh, navzdory tomuto porušení ze strany Mughalů, požádal všechny své Sikhy, aby nosili turban. To se mělo nosit jako uznání vysokých morálních standardů, které stanovil pro své následovníky Khalsy. Chtěl, aby jeho khalsa byla odlišná a byla odhodlaná „vyčnívat ze zbytku světa". Chtěl, aby následovali jedinečnou cestu, kterou vytyčili sikhští guruové. Sikh v turbanu tak vždy vyčníval z davu, jak zamýšlel Guru; protože chtěl, aby jeho 'Svatí vojáci' byli nejen snadno rozpoznatelní, ale také snadno k nalezení.

Když si sikhský muž nebo žena navléknou turban, turban přestane být jen pásem látky; neboť se stává jedním a tím samým se sikhskou hlavou. Turban, stejně jako čtyři další články víry, které nosí Sikhové, má nesmírný duchovní a

časový význam. Zatímco symboliky spojené s nošením turbanu jsou mnohé – suverenita, obětavost, sebeúcta, odvaha a zbožnost, ale!, hlavním důvodem, proč sikhové nosí turban, je ukázat – svou lásku, poslušnost a úctu k zakladateli turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Výše uvedená zvýrazněná slova je třeba nahradit něčím jiným. Mohou to být „důvody“

"Turban je dar našeho Gurua pro nás. Je to způsob, jakým se korunujeme jako Singhové a Kaurové, kteří sedí na trůnu oddanosti našemu vlastnímu vyššímu vědomí. Pro muže i ženy tato projektivní identita zprostředkovává královskou hodnost, milost a jedinečnost." Je to signál pro ostatní, že žijeme v představě Infinity a jsme oddaní sloužit všem člověk vyčnívající ze šesti miliard lidí je to nejvýraznější čin."

Role žen

Principy sikhismu říkají, že ženy mají stejné duše jako muži a mají stejné právo na kultivaci své spirituality. Mohou vést náboženské kongregace, účastnit se Akhandské stezky (nepřetržité recitování Písma svatého), provádět kírtan (sborový zpěv hymnů), pracovat jako Granthis (kněží). Mohou se účastnit všech náboženských, kulturních, společenských a světských aktivit. Sikhismus byl prvním velkým světovým náboženstvím, které dávalo rovnost mužům a ženám. Guru Nanak, hlásající rovnost pohlaví, a guruové, kteří ho následovali, povzbuzovali ženy, aby se plně účastnily všech aktivit uctívání a praktikování Sikhů.

Guru Granth Sahib uvádí,

„Ženy a muži, všichni jsou stvořeni Bohem. To vše je Boží hra. Říká Nanak, všechno tvé stvoření je dobré a svaté“ -SGGS str.304

Historie Sikhů zaznamenala roli žen, které je zobrazují jako rovnocenné ve službě, oddanosti, oběti a statečnosti vůči mužům. Mnoho příkladů ženské mravní důstojnosti, služby a sebeobětování je zapsáno v sikhské tradici.

Podle sikhismu jsou muži a ženy dvě strany téže mince. V systému vzájemných vztahů a vzájemné závislosti, kde se muž rodí z ženy a žena se rodí z mužského semene. Podle sikhismu se muž nemůže ve svém životě cítit bezpečně a dokonale bez ženy a úspěch muže souvisí s láskou a podporou ženy, která s ním sdílí svůj život, a naopak. Guru Nanak řekl:

„[je] žena, která udržuje závod v chodu“ a že bychom neměli „pokládat ženu za prokletou a odsouzenou, [když] se z ženy rodí vůdci a králové.“ SGGS Strana 473.

Spasení: Důležitým bodem, který je třeba zmínit, je, zda náboženství považuje ženy za schopné dosáhnout spasení, realizace Boha zde nebo za nejvyšší duchovní sféru. Guru Granth Sahib uvádí,

„Ve všech bytostech je Pán všudypřítomný, Pán prostupuje všemi formami muže a ženy“ (Guru Granth Sahib, str. 605).

Z výše uvedeného prohlášení Guru Granth Sahiba vyplývá, že světlo Boží spočívá stejně na obou pohlavích. Jak muži, tak ženy mohou proto dosáhnout stejné spásy následováním Guruova učení. V mnoha náboženstvích je žena považována za překážku mužské spirituality, ale ne v sikhismu. Guru to odmítá. V „Aktuální myšlenky o sikhismu" Alice Basarke uvádí,

"První Guru postavil ženu na roveň muže...žena nebyla pro muže překážkou, ale partnerkou ve službě Bohu a hledání spásy."

Manželství: Guru Nanak doporučil grhastha – život hospodáře. Místo celibátu a odříkání byli manžel a manželka rovnocennými partnery a oběma byla nařízena věrnost. V posvátných verších je domácí štěstí prezentováno jako hýčkaný ideál a manželství bylo běžnou metaforou pro vyjádření lásky k Božství. Bhai Gurdas, básník raného sikhismu a autoritativní vykladač sikhské doktríny, vzdává ženám vysokou poctu. On říká:

"Žena je oblíbená ve svém rodičovském domě, vroucně milována svým otcem a matkou. V domě svých tchánů je pilířem rodiny, zárukou jejího štěstí... Sdílení duchovní moudrosti a osvícení a s ušlechtilými vlastnostmi ho doprovází žena, druhá polovina muže, ke dveřím osvobození." (Varan, V.16)

Rovné postavení: Aby zajistili rovné postavení mezi muži a ženami, nedělali Guruové žádné rozdíly mezi pohlavími v otázkách zasvěcení, výuky nebo účasti na aktivitách sangat (svaté společenství) a pangat (společné stravování). Podle Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das znelíbil používání závoje ženami. Pověřil ženy, aby dohlížely na některé komunity v učednících, a kázal proti zvyku sati. Sikhská historie zaznamenává jména několika žen, jako Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, které hrály důležité role v událostech své doby.

Vzdělání: Vzdělání je v sikhismu považováno za velmi důležité. Je klíčem k úspěchu každého. Je to proces osobního rozvoje a to je důvod, proč 3. Guru založil mnoho škol. Guru Granth Sahib uvádí,

„Veškeré božské poznání a kontemplace se získává prostřednictvím Gurua" (Guru Granth Sahib, str. 831).

Vzdělání pro všechny je zásadní a každý musí pracovat, aby byl co nejlepší. Padesát dva ze sikhských misionářů vyslaných 3. Guruem byly ženy. V „Role a postavení sikhských žen" Dr Mohinder Kaur Gill píše: „Guru Amar Das byl

přesvědčen, že žádné učení nemůže zapustit kořeny, dokud a dokud je nepřijmou ženy“.

Omezení týkající se oblečení: Kromě požadavku, aby ženy nenosily závoj, je sikhismus jednoduchým, ale velmi důležitým prohlášením ohledně dress code. To platí pro všechny Sikhy bez ohledu na pohlaví. Guru Granth Sahib uvádí,

"Nenoste oblečení, ve kterém je tělo nepohodlné a mysl je plná zlých myšlenek." SGGS, strana 16

Sikhové si tak uvědomí, jaký typ oblečení naplňuje mysl zlými myšlenkami a měli by se jim vyhýbat. Od sikhských žen se očekává, že se budou bránit Kirpanem (mečem) a dalšími, což je u žen jedinečné, protože je to poprvé v historii, kdy se od žen očekávalo, že se budou bránit, a neočekává se, že by byly závislé na mužích při fyzické ochraně.

SGGS Citáty: „Na zemi a na nebi nevidím žádnou vteřinu. Mezi všemi ženami a muži září Jeho Světlo. "Sggs Strana 223. Z ženy se rodí muž, v ženě je počat muž, ženě je zasnoubený a ženatý. Žena se stává jeho přítelkyní, skrze ženu přicházejí budoucí generace. Když jeho žena zemře, hledá jinou ženu; k ženě je připoután. Z ní se rodí králové, bez ženy by nebyl nikdo

Ohledně věna: "Ó můj Pane, dej mi své jméno jako můj svatební dar a věno." Shri Guru Ram Das ji, Strana 78, řádek 18 SGGS

O praxi Purdah: "Zůstaň, zůstaň, ó snacho - nezakrývej si obličej závojem. To ti nakonec nepřinese ani půl skořápky. Ta před tebou zahalovala její tvář." Nechoď v jejích stopách Jediná zásluha na zahalování tváře je, že lidé budou na pár dní říkat: "Jaká vznešená nevěsta přišla." chvála Boží -P 484, SGGS

Ženy a vlastně všechny duše byly silně povzbuzovány k tomu, aby vedly duchovní život: "Pojďte, mé drahé sestry a duchovní společnice, obejmi mě pevně ve svém objetí. Spojme se a vyprávějme příběhy našeho Všemocného Manžela Lorda." - Guru Nanak , str. 17, SGGS.

„Příteli, všechno ostatní oblečení ničí štěstí, opotřebení končetin je muka a mysl naplňuje špatným myšlením“ – SGGS Strana 16

Pokora klíčová esence na vaší cestě

Pokora je důležitým aspektem sikhismu. Podle toho se sikhové musí v pokoře sklonit před Bohem. Pokora nebo Nimrata jsou v pandžábštině blízce příbuzná slova. Nimrata je ctnost, která je v Gurbani důrazně propagována. Překlad tohoto pandžábského slova je „Pokora“, „Shovívavost“ nebo „Pokora“. Někdo, koho mysl nerozptyluje myšlenka, že je lepší nebo důležitější než někdo jiný.

Problémová oblast – výše není správná věta

Toto je důležitá vlastnost, kterou musí pěstovat všichni lidé a která je nezbytnou součástí sikhské mysli a tato vlastnost musí Sikha doprovázet po celou dobu. Další čtyři vlastnosti v sikhském arzenálu jsou:

Pravda (So), Spokojenost (Santokh), Soucit (Daya) a Láska (Pyaar).

Těchto pět vlastností je pro Sikha nezbytných a jejich povinností je meditovat a recitovat Gurbani, aby si tyto ctnosti vštípil a učinil je součástí jejich osobnosti.

Co nám říká Gurbani:

"Ovocem pokory je intuitivní mír a potěšení. S Pokorou pokračují v meditaci o Bohu, Pokladu dokonalosti. Bytost, která si je vědoma Boha, je ponořena do pokory. Ta, jejíž srdce je milosrdně požehnáno trvalou pokorou. Sikhismus považuje pokoru za prosbu mísa před bohem,“

Guru Nanak, první guru sikhismu:

"Naslouchat a věřit s láskou a pokorou ve své mysli, očistit se Jménem, v posvátné svatyni hluboko uvnitř."- SGGS Strana 4.

"Udělejte spokojenost svými náušnicemi, pokorou svou žebráckou misku a meditaci popelem, který si aplikujete na své tělo." -SGGS Strana 6.

"V říši pokory je Slovo Krása. Tam se vytvářejí formy nesrovnatelné krásy." SGGS strana 8.

"Skromnost, pokora a intuitivní porozumění jsou moje tchyně a tchán" -SGGS Strana 152.

Cesta k spiritualitě

Guru Granth Sahib je věčně žijící guru, poetická skladba sikhských guruů, hinduistických a muslimských svatých. Kompilace je darem od Boha skrze ně celému lidstvu. Vizí Guru Granth Sahiba je společnost založená na božské spravedlnosti bez jakéhokoli útlaku. Zatímco Granth uznává a respektuje písma hinduismu a islámu, neznamená to morální usmíření s žádným z těchto náboženství. V Guru Granth Sahib jsou ženy vysoce respektovány a mají stejné role jako muži. Ženy mají stejné duše jako muži, a tak mají stejné právo na kultivaci své spirituality se stejnou šancí na dosažení osvobození. Ženy se mohou účastnit všech náboženských, kulturních, společenských a světských aktivit včetně vedoucích náboženských kongregací.

Sikhismus obhajuje rovnost, sociální spravedlnost, službu lidstvu a toleranci k jiným náboženstvím. Základním poselstvím sikhismu je duchovní oddanost a úcta k Bohu za všech okolností při praktikování ideálů soucitu, poctivosti, pokory a štědrosti v každodenním životě. Tři základní principy sikhského náboženství jsou meditace a vzpomínání na Boha, práce pro čestný život a sdílení s ostatními.

Blahopřejeme vám, že jste se snažili vydat na tuto duchovní cestu za duší. Překlad se nikdy nemůže přiblížit originálu, zvláště když je kompletní Guru Granth Sahib v poezii a použití metafor tento úkol nesmírně ztěžuje. V Božím poselství se často používají hinduistické a muslimské mytologické příběhy Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma atd. Prosím, nečtěte je doslovně, ale pochopte jejich základní poselství. Důraz je kladen na skutečnost, že Bůh je jeden a sjednocení s Ním je cílem lidského života.

Tuto práci dělalo několik let několik dobrovolníků, aby k vám dostali Boží poselství ve vašem jazyce. Pokud máte nějaké dotazy, neváhejte napsat e-mail na adresu walnut@gmail.com a my se k vám rádi připojíme na této cestě.